

キリストにあつて新年あけましておめでとうございます。いよいよ2010年がスタートしましたが、みなさんは今どのような心境でこの時を迎えておられるでしょうか？ 昨年の6月の教会総会の時に、新年度の教会のテーマとして、「キリストにある成長」ということをあげましたが、覚えておられるでしょうか？ 「成長」ということを考える時、聖書は「私たちを成長させて下さるのは神様である」と告げています。そこで新年最初の聖日である今朝は、その成長させて下さる神様を待ち望むということについて学びます。

In Jesus' name I wish you a Happy New Year! 2010 is finally upon us. With what kind of attitude is everyone facing the new year? Last year in June, do you remember how we had annual business meeting based on the theme "growth in Christ"? When we looked at the word "growth," the Bible said that "God makes us grow." This morning being the first Sunday of the new year, we will think about this as we learn about waiting and hoping for God to help us grow.

自分の願うように物事が上手く行っている時に、神様に感謝と賛美をささげることは難しいことではありません。しかし、みなさんもお承知のとおり、人生は良いことばかりではありません。逆境もたくさんあります。去る一年を振り返りかえるだけでも、さまざまな試練の中を通られた方々がここにもおられることを私も知っています。ある人は経済的な困難な中を通り、ある人は健康面での弱さを抱え、ある人は人間関係に疲れ、ある人は将来への不安に襲われ、また、ある人は愛する人との別れを経験されました。

It's not difficult to praise God when things are going well and you get everything you ask for. However, as you know, life isn't about good things all the time. There are many hardships. There are perhaps quite a few people here who could look back at the previous year and see that they had to endure many trials. Some people may have had financial difficulties, while others had health problems. Some may have had trouble socially, while others were overwhelmed by worries about the future. Some people may have had to say goodbye to loved ones.

そのような逆境の中で神様を待ち望みなさいと言われても、なかなかそうできない、感情的にそうしたくないというのが多くの人々の素直な気持ちではないかと思えます。もし私たちの信仰がそのような感情によって支えられているとしたら、おそらくほとんどの人は逆境を経験する時に、信仰をも捨ててしまうのではないのでしょうか。それほど試練というものは、私たちの心に直接訴えかけ、信仰さえも揺さぶろうとします。ですから、逆境の中で主を待ち望むことは決して容易なことではありません。

When we were told to wait and hope for the Lord during such hardships, for many of us it's not so easy to do, nor do we feel like we want to try. If our faith's foundation was based on our feelings, I'm guessing that when those hard times hit many people would immediately throw their faith away. Those kinds of trials attack straight to the heart and try to shake our faith. For that reason, during those hardships it is not easy to wait and hope in the Lord.

今日の聖書箇所背景を見ても、試練の中で苦しむ人々のことが記されています。その人々とはイスラエルの民のことですが、彼らはバビロン帝国によって神殿が破壊され、異国の地（バビロン）へと捕囚として連れて行かれます。そのことを預言者イザヤは、まだ事実として起こる前に予言しているのですが、それは文字通り、歴史において実現しました。なぜイスラエルはそのような試練の中を通ることになったのでしょうか？ それは神様に対する彼らの背信のゆえです。彼らは預言者たちを通して語られた神様の警告にも関わらず、神様に立ち返ることをせず、自ら災いを招いてしまったのです。しかし、神様はその不信仰の民を完全に見捨てることはせず、捕囚からの解放を告げられるのです。

Even when we look at the scripture for today, we still read about people suffering in the midst of trials. Although being Israelites [God's chosen people], their temple is destroyed and they are taken prisoner by the Babylonian Empire. The prophet Isaiah predicted that this would happen long before, and it occurred later just as he said it would. Why did Israel have to endure that particular hardship? It was because they turned away from God; they did not heed the warnings of God's prophets by turning back to the Lord. But God didn't abandon them completely, and said that He had plans to liberate them.

預言者エレミヤという人はその捕囚の期間が70年（エレミヤ25:12、29:10）であることを明確に告げています。そして、事実、イスラエルの民は紀元前538年にペルシャのクロス王によって捕囚から解放されるのです。70年という期間は実に長い期間です。それは犯罪を犯した人が裁判長に無期懲役を言い渡されるようなもので、その長さは人の一生に等しいくらいです。その時に生まれた赤ちゃんは70歳になるのです。そんな長い期間を捕囚の民として異国の地で過ごす時に、彼らの心が自然に神様に向けられ、主の救いを待ち望む者になるとは到底考えられません。

The prophet Jeremiah said their time of imprisonment would be 70 years (Jeremiah 25:12, 29:10). Israel was liberated from the Persian King Kraus in 538 BC. 70 years is a very long time; It's as if a criminal was sentenced by the courts to a lifetime in prison. A human's life will have spanned from just being born to a 70 year old senior-citizen. During that long time of subjugation, one cannot think it easy for them to just naturally turn their hearts to God and expect to be delivered.

27節を見て下さい。「ヤコブよ。なぜ言うのか。イスラエルよ。なぜ言い張るのか。『私の道は主に隠れ、私の正しい訴えは、私の神に見過ごされている。』」とあるように、彼らはそのような状況の中で、神様は私たちを捨てられたと主張するのです。彼らの置かれた状況を考えると、そう言いたくなる気持ちもわからないでもありません。しかし、そのような彼らに神様はイザヤを通して慰めに満ちた救いのメッセージを語られました。

Look at verse 27. ""Why do you say, O Jacob, and complain, O Israel, "My way is hidden from the LORD; my cause is disregarded by my God"?" The Israelites felt abandoned by God. When we look at their situation, it's not hard to sympathize with their feelings. However, God sent the prophet Isaiah to give them words of comfort.

28節でイザヤはこう告げます。「あなたは知らないのか。聞いていないのか。主は永遠の神、地の果てまで創造された方。疲れることなく、たゆむことなく、その英知は計り知れない」と。そうです。神様は永遠から永遠へと時間を越えた方、地の果てまでも空間を越えてすべてを造られた方、疲れることもなく、弱ることもないお方なのです。その全知全能の神様が逆境の中で苦しみ、弱り果てている人を慰めて、引き上げてくださるのです。

In verse 28, Isaiah says "Do you not know? Have you not heard? The Lord is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He will not grow tired or weary, and his understanding no one can fathom." How true! God surpasses time and space and created all things. He does not tire, nor does He grow weary. He is all knowing and all powerful, comforting and lifting up those who suffer hardship.

私たちは自分の理解を超えて、神様がいかに偉大なお方かを知ることはできませんから、どうしても小さな神様をイメージしてしまいます。しかし、神様は私たちの想像を遥かに越えて大いなる方です。永遠の神であり、地の果てまで創造された方なのです。そのような神様が、地の塵に等しいような私たちに目を留めて下さる、そして、ご自分に心に向け、待ち望む者には力を与えて下さるのです。

He surpasses our limited understanding. We can not fully comprehend His greatness, so we sometimes think of Him as lesser than He is. But He is beyond our imagination; He is the Eternal God who created all things. Because of Who He is, He loves us and helps us, we who are actually small and insignificant.

私たちは自分ではどうすることもできない状況に直面したり、もうダメだと思う時、途方に暮れてしまい、力は衰え、希望をもてなくなります。しかし、そのような自分ではどうすることもできない状態にあるからこそ、主は言われるのです。「わたしを待ち望み、わたしから力を得よ！」と。主は疲れた者、精気のない者にご自身を現され、その人の力を新しくして下さるのです。

We often face hardships too big for us to handle, that drain us of our health, strength and hope. But it is precisely for times like these that God tells us, "Hope in Me! Receive strength from Me!" He gives power and help to the hopeless and weary.

31節には、主から新しい力を得る者は「鷲のように翼をかって上ることができる」とありますが、鷲とはその力強さと速さから、鳥の中の王として知られています。主を待ち望む者に与えられる新しい力とは、王としての力強さを意味します。それは試練を何とかしてギリギリのところで乗り越えることのできるような弱々しいものではありません。逆境を乗り越えても、まだ余りあるような力です。主を待ち望む者にはそのような大きな力を主は与えられるのです。

With God's strength, you "will soar on eagle's wings" (verse 31). Think about the eagle; it's not just any bird, but it is considered the king of all birds. The strength that God gives to those who hope in Him is the strength of kings. It doesn't just help you barely get by; no, it helps you overcome with power to spare. What great power comes to those who trust in the Lord.

みなさんもお存知のように、主イエスが十字架につけられる時、弟子のほとんどは恐れから主を捨てて逃げてしまいました。主イエスとともに死を覚悟しているといったリーダーのペテロでさえも、主の告げられた通り、主を拒んでしまいます。そんな彼らに自分の命を犠牲にしても、主イエスこそ神の子キリストだと宣べ伝える力があつたと思えますか？あるわけありません。では、どうして今を生きる私たちにこの主の福音が届けられているのでしょうか？それは彼らのいのちがけの宣教があつたからです。そして、彼らから福音を受けた人々が、さらに同じようにしていのちをかけて福音を宣べ伝えたからです。

As you know, when Jesus was crucified, his disciples abandoned Him in fear. Peter, the leader of the apostles, even declared that he was ready to die together with Jesus. But Peter also ran, just as Jesus predicted. Do you think a man like Peter would later be able to preach Christ at the risk of his own life? That would be unthinkable. So then how do we today hear the Gospel? It is because of those who risked their lives to spread the message. Those who spread the Gospel to us had also received the Gospel for themselves.

では、弟子たちはどのようにしてそのような力を与えられたのでしょうか？迫害を恐れていた彼らはいったいどこからその力を受けたのでしょうか？使徒の働き1章8節に答えが記されています。「しかし、聖霊があなたがたの上に臨まれるとき、あなたがたは力を受けます。そして、エルサレム、ユダヤとサマリヤの全土、および地の果てにまで、わたしの証人となります」と。彼らは十字架の死後、復活された主イエスに出会いましたが、その主が約束された上よりの力、すなわち、聖霊が注がれることを待ち望むことによって、彼らは聖霊の力を得たのです。

How did these disciples, so quick to run away, have the strength to preach the Gospel? Acts 1:8 says "But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." After the Crucifixion, they met the resurrected Christ. They waited to be filled with the Holy Spirit, and it later came and filled them with power, just as Jesus promised.

そのことを聞いて、二千年前の初代教会の歴史と今を生きる私と何の関係があるのかと思う方もおられるかも知れません。しかし、関係は大いにあるのです。なぜなら、神様は今日も二千年前と変わらない同じ聖霊を、ご自身を待ち望むすべての人に注ぎ、新しい力を与えて下さるのです。その力がどれほどであるかを知らない人もおられるかも知れません。しかし、それが誰であれ、主に心を向け、心から主を待ち望む人には上よりの力が着せられるのです。今日、あなたは何か弱さを覚えておられますか？主を待ち望みましょう。今、あなたは逆境の中で途方に暮れていますか？主を待ち望みましょう。あなたは悲しみや苦しみ、孤独や失望の中におられますか？主を待ち望みましょう。

The first church came about over two thousand years ago, but this piece of history still relates to us even today. This is because God today has not changed at all from two thousand years ago. He still gives the same Holy Spirit, the same strength, to those who hope in Him. There are still those who have no idea of how great this power is. However, anybody and everybody has the opportunity to give their hearts to God and receive this power. Today, do you feel weak and powerless? Wait and hope in the Lord! Is there anything that weighs you down? Wait and hope in the Lord! Are you suffering in despair, lost and hopeless? Wait and hope in the Lord!

新しい年が始まりました。今年もいろんなことがあなたの上にも、また、あなたのまわりにも起こることでしょう。喜ぶ時があれば、悲しむ時があることでしょう。何かを得る時があれば、失う時があることでしょう。しかし、どのような状況に置かれたとしても、主を待ち望む者には勝利が約束されています。ともにこの新しい一年も主の御名を呼び求め、主に向かって叫び、主からの御言葉を待ち望む者とさせていただこうではありませんか。主はいつでも新しい力をもって、あなたを強め立たせて下さいます。

A new year has begun. This year will also bring trials and hardships. There will certainly be times of both joy and sadness, times when we gain and times when we lose. But no matter what situation you find yourself in, there is victory if you wait and hope in the Lord. Throughout this new year, call on the name of the Lord. Shout to the Lord! Trust in His Word. The Lord will always give you new strength. He is always ready to lift you up and help you stand again.